

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МАТЕМАТИЧНИЙ
КАФЕДРА КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан математичного факультету

 С. І. Гоменюк

« 01 » вересня 2023 р.



ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПРАКТИКУМ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

підготовки магістра
денної (очної) форми здобуття освіти
спеціальності 126 Інформаційні системи та технології
освітня програма Інформаційні системи та штучний інтелект

Укладач: Чопоров С. В., д.т.н., професор, професор кафедри програмної інженерії

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри комп'ютерних наук
Протокол № 1 від «30» серпня 2023 р.
В.о. завідувача кафедри

Ухвалено науково-методичною радою
математичного факультету

Протокол № 1 від «31» серпня 2023 р.
Голова науково-методичної ради
факультету


Г. М. Шило


О. С. Пшенична

Погоджено
гарант освітньо-професійної програми


Г. М. Шило

2023 рік

1. Опис навчальної дисципліни

1	2	3	
Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти	Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна (денна) форма здобуття освіти	заочна (дистанційна) форма здобуття освіти
Галузь знань 12 Інформаційні технології	Кількість кредитів – 3	Обов'язкова	
		Цикл загальної підготовки	
Спеціальність 122 Інформаційні системи та технології	Загальна кількість годин – 90	Семестр:	
		2-й	
Освітньо-професійна програма Інформаційні системи та штучний інтелект	Змістових модулів – 4	Практичні	
		36 год.	
Рівень вищої освіти: магістерський	Кількість поточних контрольних заходів – 24	Самостійна робота	
		54 год.	
		Вид підсумкового семестрового контролю: залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни є підготовка студентів до ефективної комунікації іноземною мовою у їхньому академічному, науковому, професійному оточенні.

Основними завданнями вивчення дисципліни є практичне відпрацювання навичок спілкування іноземною мовою в науковій та професійній діяльності, надбання навичок складання резюме, автобіографій, заяв для отримання грантів, для участі у закордонних стажуваннях, розуміння та інтерпретації інформації з міжнародних науково-метричних баз та видань; відпрацювання навичок написання наукових статей у міжнародні фахові видання, подолання комунікативних та інших психологічних бар'єрів, надбання навичок роботи з технічними завданнями, оголошеними на міжнародних біржах програмних заказів, відпрацювання навичок з аналізу і складання програмної документації для коду, що буде публікуватися або передаватися закордонним замовникам, надбання навичок з формування імен об'єктів програми у відповідності до міжнародних стандартів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності	Методи і контрольні заходи, що забезпечують досягнення результатів навчання та компетентностей
Результати навчання	
РН 1. Відшукувати необхідну інформацію в науковій і технічній літературі, базах даних, інших джерелах, аналізувати та оцінювати цю інформацію.	Методи навчання: демонстрування, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання Контрольні заходи: усне опитування, тест, захист практичного завдання
РН 2. Вільно спілкуватись державною та іноземною мовами в науковій, виробничій та соціально-суспільній сферах діяльності.	Методи навчання: демонстрування, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання Контрольні заходи: усне опитування, тест, захист практичного завдання
Компетентності	
ЗК 2. Здатність спілкуватися іноземною мовою.	Методи навчання: демонстрування, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання Контрольні заходи: усне опитування, тест, захист практичного завдання
ЗК 3. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	Методи навчання: демонстрування, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання Контрольні заходи: усне опитування, тест, захист практичного завдання

Міждисциплінарні зв'язки. Курс «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою» базується на знаннях отриманих під час вивчення курсів бакалаврського рівня. Знання отримані після вивчення даного курсу можуть бути використані під час опанування дисципліни «Методологія та організація наукових досліджень», а також під час проходження виробничої практики і написанні кваліфікаційної роботи.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Наукова та фахова термінологія іноземною мовою з інформаційних систем та штучного інтелекту

Особливості наукової і професійної термінології в сфері інформаційних систем та штучного інтелекту та труднощі їхнього перекладу. Міжгалузєва та внутрішньогалузєва омонімія термінів. Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (аббревіатур). Сучасні спеціалізовані словники з різних галузей науки і техніки. Спеціалізовані програмні продукти для перекладу (Lingvo, Promt, Плай тощо). Електронні засоби перекладу у режимі on-line (наприклад, on-line перекладач Google). Програмне забезпечення для автоматичного перекладу. Редагування автоматичного перекладу.

Змістовий модуль 2. Професійне спілкування іноземною мовою

Ділова кореспонденція: складові елементи листа, укладання зразків ділових листів. Переклад мовних штампів ділової переписки. Ділове переписування

електронною поштою. Оформлення коммітів (commits) у системи колективної розробки: мета (objective), залежності (dependences), загальний опис (description). Оформлення заявок на виконання замовлень, розміщених на міжнародних біржах (upwork.com, proffstore.com, freelancer.com).

Усні штампи в професійній комунікації. Офіційна телефонна розмова. Ведення діалогічної бесіди. Офіційна розмова з замовником: уточнення положень технічного завдання, бачення потенційного графічного інтерфейсу, обговорення фінансових питань тощо.

Змістовий модуль 3. Наукові публікації з інформаційних систем та штучного інтелекту в іншомовних виданнях

Огляд релевантних монографій, конференцій, наукових журналів, професійних співтовариств, соціальних мереж, тощо . Приклади наукових статей іноземною мовою з провідних світових журналів. Перегляд іноземних сайтів наукового спрямування. Підбір формату статті іноземною мовою. Написання наукової статті. Викладення методичної частини проведених досліджень. Написання частини «Обговорення результатів». Формулювання висновків, припущень, гіпотез.

Змістовий модуль 4. Дослідження міжнародного рівня

Technical issues: complexity, conformity, changeability, invisibility; requirements refinement; artificial intelligence; machine learning; databases and knowledge bases; blockchain technology. Process issues: agile vs. plan-driven approaches; technical debt; team selforganization and role ambiguity; forking «binges»; lack of documentation. People issues: fallibility, communication issues, social skills, psychological effects; adequate competency, training and education; handling & valuing developers – people ware. Project issues. Quality and other issues.

4. Структура навчальної дисципліни

Зміст. модуль	Усього годин	Аудиторні (контактні) години			Самостійна робота, год	Система накопичення балів		
		Усього годин	Лекційні заняття, год.	Практичні заняття, год.		Теор.	Практ.	Усього балів
						завд., к-ть балів	завд., к-ть балів	
1	15	8		8	7	3	12	15
2	15	10		10	5	3	12	15
3	15	10		10	5	3	13	16
4	15	8		8	7	3	11	14
Усього за змістові модулі	60	36		36	24	12	48	60
Підсумковий семестровий контроль	30				30	20	20	40
Загалом	90	36	0	36	54	32	68	100

5. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин
1	Іншомовна термінологія в галузі інформаційних технологій	2
	Сучасні спеціалізовані словники	2
	Засоби автоматичного перекладу	2
	Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (аббревіатур)	2
2	Професійне спілкування в письмовій формі	2
	Ділова кореспонденція	2
	Розробка CV	2
	Професійне спілкування в усній формі	2
	Офіційна розмова із замовником	2
3	Актуальні теми наукових досліджень	2
	Особливості підготовки тез і виступів на міжнародних конференціях	2
	Доповідь іноземною мовою	2
	Анотація статті	2
	Написання наукової статті іноземною мовою	2
4	Актуальні міжнародні дослідження в сфері інформаційних систем і штучного інтелекту	2
	Реферування статті дотичної до тематики кваліфікаційної роботи	2
	Етапи проведення наукового дослідження міжнародного рівня	2
	Особливості написання наукових текстів іноземною мовою	2
	Разом	36

6. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	Завдання: Іншомовна термінологія в галузі інформаційних технологій	Опитування	Максимально – 3 бали	3
	Завдання: Сучасні спеціалізовані словники	Звіт з виконання практичного завдання. Захист звіту.	Максимально – 4 бали	4
	Завдання: Засоби автоматичного перекладу	Дискусія. Мозковий штурм	Максимально – 4 бали	4
	Завдання: Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (аббревіатур)	Звіт з виконання практичного завдання. Захист звіту.	Максимально – 4 бали	4
2	Професійне спілкування в письмовій формі	Дискусія, Мозковий штурм	Максимально – 4 бали	3

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
	Ділова кореспонденція	Оцінювання розробки складових в системі колективної розробки	Максимально – 3 бали	3
	Розробка CV	Оцінювання розробленого резюме	Максимально – 3 бали	3
	Професійне спілкування в усній формі	Дискусія	Максимально – 3 бали	3
	Офіційна розмова із замовником	Діалог	Максимально – 3 бали	3
Усього за змістові модулі 1–2			9	30
3	Актуальні теми наукових досліджень	Звіт з виконання практичного завдання	Максимально – 3 бали	3
	Особливості підготовки тез і виступів на міжнародних конференціях	Дискусія	Максимально – 3 бали	3
	Доповідь іноземною мовою	Захист доповіді	Максимально – 4 бали	4
	Анотація статті	Звіт з виконання практичного завдання	Максимально – 3 бали	3
	Написання наукової статті іноземною мовою	Звіт з виконання практичного завдання	Максимально – 3 бали	3
4	Актуальні міжнародні дослідження в сфері інформаційних систем і штучного інтелекту	Захист практичного завдання	Максимально – 3 бали	3
	Реферування статті дотичної до тематики кваліфікаційної роботи	Захист практичного завдання	Максимально – 4 бали	4
	Етапи проведення наукового дослідження міжнародного рівня	Мозковий штурм	Максимально – 3 бали	3
	Особливості написання наукових текстів іноземною мовою	Захист практичного завдання	Максимально – 4 бали	4
Усього за змістові модулі 1–2			9	30

7. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
Залік	Теоретичне завдання	Тестування	Критерії до тестового контролю	20
	Практичне завдання	Есе	Критерії до підсумкового практичного контролю	20
Усього за підсумковий семестровий контроль				40

7. Рекомендована література

Основні джерела:

1. Badger I. English for Business Life Upper-Intermediate. Marshall Cavendish, 2022. 250 с.
2. Donna S., Thornbury S. Teach Business English. Cambridge, 2020. 225 с.
3. MacKenzie I. English for Business Studies 3rd Edition. Cambridge University Press, 2020. 192 с.
4. Mascull B. Natural Business English B2-C1. Delta Publishing, 2019. 325 с.
5. O'Brien J. English for Business. Heinle ELT, 2023. 185 с.

Додаткові джерела:

6. Bacquet J., Riemenschneider R., Jensen P. W. Future Trends in IoT. *Next Generation in Internet of Things / Vermesan O., Bacquet J., (Eds.). River Publishers Series in Communications*, 2018. 17 p.
7. Mascull B. Business Vocabulary in Use: Advanced Book with Answers. Cambridge University Press, 2018. 176 с.
8. Timofeeva A., Kudin O. Automatic image annotation with ensemble of convolutional neural networks. *CEUR Workshop Proceedings 2403*. 2019. С. 21-25.

Інформаційні джерела:

1. Haenlein M., Kaplan A. A Brief History of Artificial Intelligence: On the Past, Present, and Future of Artificial Intelligence. *California Management Review*, 2019. Vol. 61(4). P. 5–14. DOI: <https://doi.org/10.1177/0008125619864925>.
2. Zhou Zh.-H. Open-environment machine learning. *National Science Review*, 2022. Vol. 9, Issue 8. 11 p. DOI: <https://doi.org/10.1093/nsr/nwac123>.